

Evolution of Preservation Theory: 1964 Venice Charter

**Koruma Alanının Kavramsal Gelişimi:
1964 Venedik Tüzüğü**

MIM4051 Conservation & Restoration / gr.4
Banu Çelebioğlu, İrem Gençer, Zeynep Uzun Aktaş
2022-23 FALL

Evolution of Preservation Theory

19th century:

- **Stylistic unity/recomposition**
- **Anti-restoration**
- **Historic restoration**
- **Modern restoration principles**

20th century

- **1931 Athens Charter** (recognition of historic sites, opposition to stylistic unity)
- **Modernism movement**
- **World War II**
- **1964 Venice Charter** (international principles and guidelines for preservation, extended definition of “monument”s)

Venice Charter (1964)

Definitions:

1- The concept of a historic monument embraces not only the single architectural work but also the urban or rural setting in which is found the evidence of a particular civilization, a significant development or a historic event. This applies not only to great works of art but also to more modest works of the past which have acquired cultural significance with the passing of time.

Tarihi anıt kavramı sadece bir mimari eseri içine almaz, bunun yanında belli bir uygarlığın, önemli bir gelişmenin, tarihi bir olayın tanıklığını yapan **kentsel** ya da **kırsal** bir yerleşmeyi de kapsar. Bu kavram yalnız büyük sanat eserlerini değil, ayrıca zamanla kültürel anlam kazanmış **daha basit eserleri** de kapsar.



Galata Tower and its environ



İstiklal Street (Grand Rue de Pera)



Safranbolu



Safranbolu Yörük Köyü



Bayırdamı Village, Söke



Venice Charter (1964)

Definitions:

2- The conservation and restoration of monuments must have recourse to all the sciences and techniques which can contribute to the study and safeguarding of the architectural heritage.

Anıtların korunması ve onarımı için, mimari mirasın incelenmesine ve korunmasına yardımcı olabilecek bütün bilim ve tekniklerden yararlanılmalıdır.

3- The intention in conserving and restoring monuments is to safeguard them no less as works of art than as historical evidence.

*Anıtların korunmasında ve onarılmasındaki amaç, onları bir **sanat eseri** olduğu kadar, bir **tarihi belge** olarak da korumaktır.*

St. Peter Cathedral

Artistic value







**Historical
documentary value**



Temple of Venus & Roma, 2nd century AD





Ephesus

Conservation / Koruma:

4- It is essential to the conservation of monuments that they be maintained on a permanent basis.

*Anıtların korunmasındaki temel tutum **korumanın kalıcı olması, sürekliliğinin sağlanmasıdır.***

5- The conservation of monuments is always facilitated by making use of them for some socially useful purpose. Such use is therefore desirable but it must not change the lay-out or decoration of the building. It is within these limits only that modifications demanded by a change of function should be envisaged and may be permitted.

*Anıtların korunması, her zaman onları herhangi bir yararlı toplumsal amaç için kullanmakla kolaylaştırılabilir. Bunun için bu tür bir **kullanma** arzu edilir, fakat bu nedenle yapının planı, ya da bezemeleri değiştirilmemelidir. Ancak bu sınırlar içinde yeni işlevin gerektirdiği değişiklikler tasarlanabilir ve buna izin verilebilir.*

Refunctioning /
adaptive reuse



Taşkısla, 1852 (W. J. Smith)
Hospital, military barracks
Converted into Architecture School in 1944





Refunctioning of Cinci Khan – a 17th century building- as a hotel



6- The conservation of a monument implies preserving a setting which is not out of scale. Wherever the traditional setting exists, it must be kept. No new construction, demolition or modification which would alter the relations of mass and colour must be allowed.

*Anıtların korunması, ölçeği dışına taşmamak koşuluyla **çevresinin de bakımını** içine almalıdır. Eğer geleneksel ortam varsa, olduğu gibi bırakılmalıdır. Kütle ve renk ilişkilerini değiştirecek hiçbir yeni eklentiye, yok etmeye ya da değiştirmeye izin verilmemelidir.*

«A monument is inseparable from the history and from the setting.»

Prague



Bursa



Eminönü





7- A monument is inseparable from the history to which it bears witness and from the setting in which it occurs. The moving of all or part of a monument cannot be allowed except where the safeguarding of that monument demands it or where it is justified by national or international interest of paramount importance.

*Bir anıtın tanıklık ettiği tarihin ve içinde **bulunduğu ortamın ayrılmaz bir parçasıdır**. Kültür varlığının tümünün, ya da bir parçasının başka bir yere taşınmasına - anıtın korunması bunu gerektirdiği, ya da çok önemli ulusal veya uluslararası çıkarların bulunduğu durumlar dışında - izin verilmemelidir.*

8- Items of sculpture, painting or decoration which form an integral part of a monument may only be removed from it if this is the sole means of ensuring their preservation.

*Anıtın **tamamlayıcı öğeleri** sayılan heykel, resim gibi süslemeler, ancak bunları korumanın başka çaresi yoksa yerlerinden kaldırılabilir.*



Relocation of temples in Abu Simbel on the Nile shore in 1960s (due to dam construction on the Nile)





Allianoi (İzmir) was inundated completely in 2011 after the construction of Yortanlı Dam.



Hasankeyf inundated with construction of Ilisu Dam





Moving of monuments in Hasankeyf



Replica of the Caryatides in Erechteion (Acropolis of Athens)



The original caryatides in the Acropolis Museum (removal of items of sculpture)

Restoration / Onarım:

9- The process of restoration is a highly specialized operation. Its aim is to preserve and reveal the aesthetic and historic value of the monument and is based on respect for original material and authentic documents. **It must stop at the point where conjecture begins**, and in this case moreover any extra work which is indispensable must be distinct from the architectural composition and must bear a contemporary stamp. The restoration in any case must be preceded and followed by an archaeological and historical study of the monument.

*Onarım **uzmanlık** gerektiren bir iştir. Amacı, anıtın estetik ve tarihi değerini korumak ve ortaya çıkarmaktır. Onarım kendine temel olarak aldığı özgün malzeme ile güvenilir belgelere saygıyla bağlıdır. **Varsayımın başladığı yerde onarım durmalıdır**; yapılması gerekli herhangi bir eklemenin mimari kompozisyondan farkı anlaşılabilirmeli ve gününün damgasını taşımalıdır. Herhangi bir onarım işine başlamadan önce ve bittikten sonra, anıtın arkeolojik ve tarihi bir incelemesi yapılmalıdır.*

Sinan Paşa Camisi, Beşiktaş

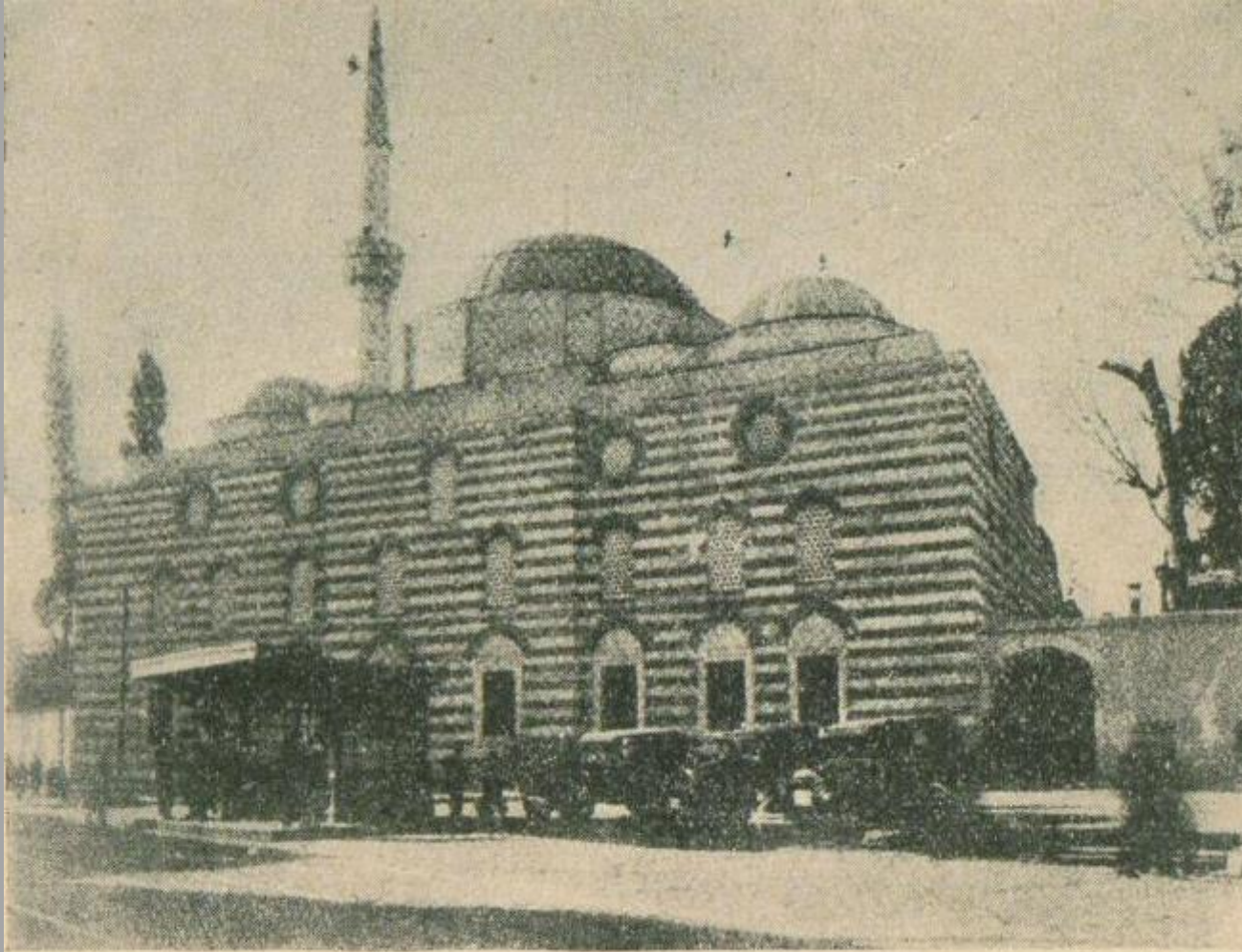


Sinan Paşa Camisi, Beşiktaş, Ali Saim Ülgen: Anıtların Korunması ve Onarılması (1943)



Şekil : 97 — *Sinanpaşa camisi'nin tamirden önceki hali*

Sinan Paşa Camisi, Beşiktaş



Şekil : 98 — *Sinanpaşa camisi*'nin tamirden sonraki hali

(19. yüzyılda eklendiği sanılan 'Hünkar Mahfili' Vakıflar İdaresi tarafından 1936-37 yılında yıktırılmış.)

Bakırköy İspirtohanesi (spirit distillery)





Restorasyon kararlarından:

“Yokolmuş ve özgün halinin nasıl olduğu tam olarak bilinemeyen kısımlar, yapıyı tamamlamak üzere, ayrıntısı bilinmeyen elemanlar çağdaş malzeme ile üretilerek, günümüz eki oldukları vurgulanmıştır.”

Bakırköy İspirtohanesi

The destroyed parts (of which there is no clue to its original state) were reproduced with contemporary materials to reintegrate the building.

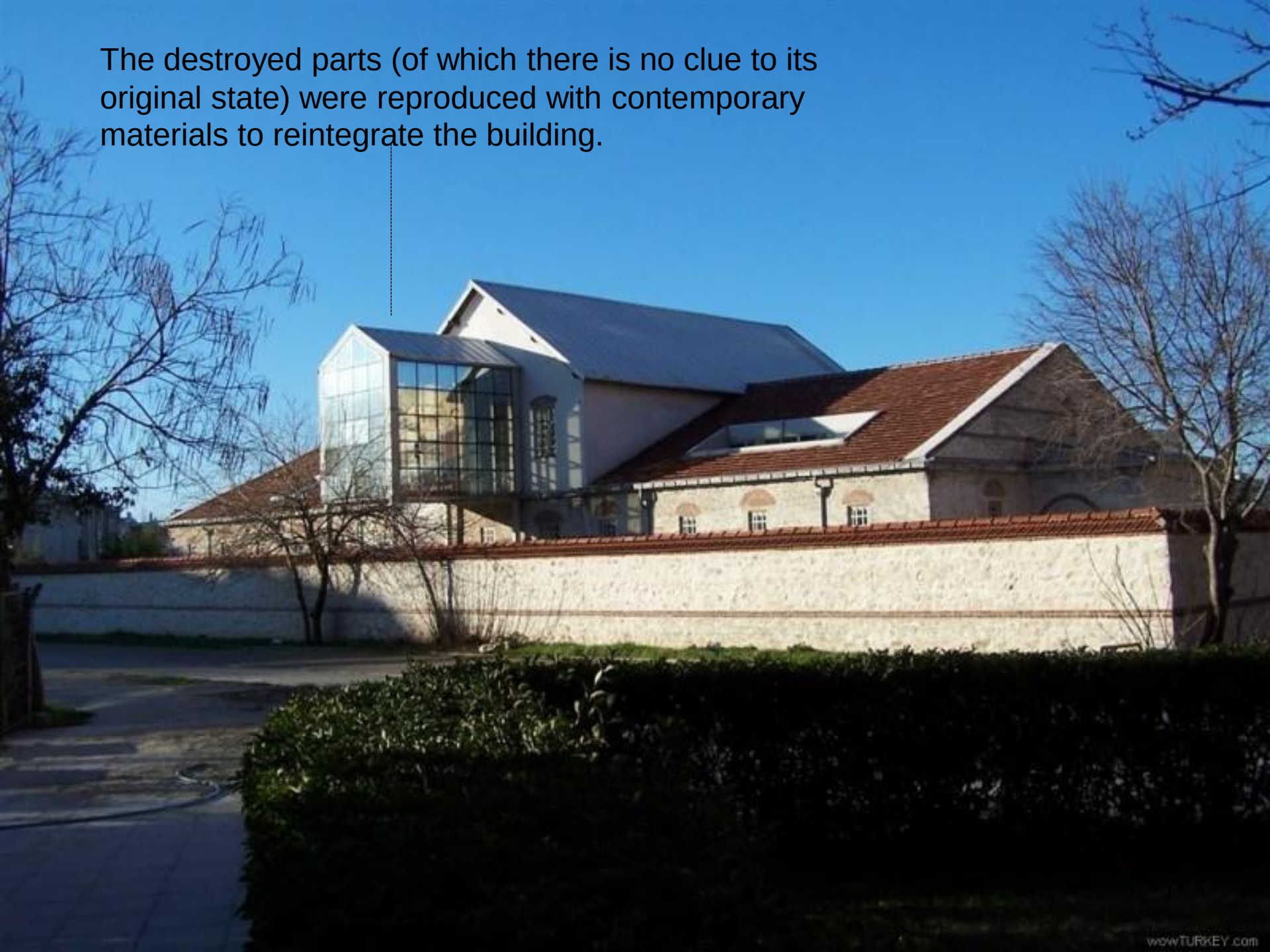






Addition to historic building: cafeteria and teachers' lounge

The destroyed parts (of which there is no clue to its original state) were reproduced with contemporary materials to reintegrate the building.



10- Where traditional techniques prove inadequate, the consolidation of a monument can be achieved by the use of any modern technique for conservation and construction, the efficacy of which has been shown by scientific data and proved by experience.

*Geleneksel tekniklerin yetersiz kaldığı yerlerde, koruma ve inşaa için bilimsel verilerle ve deneylerle geçerliliği saptanmış herhangi **çağdaş bir teknik** kullanılarak anıt sağlamlaştırılabilir.*

Consolidation of monuments with modern techniques:
Silahtarağa Power Plant (santralistanbul, Bilgi University)



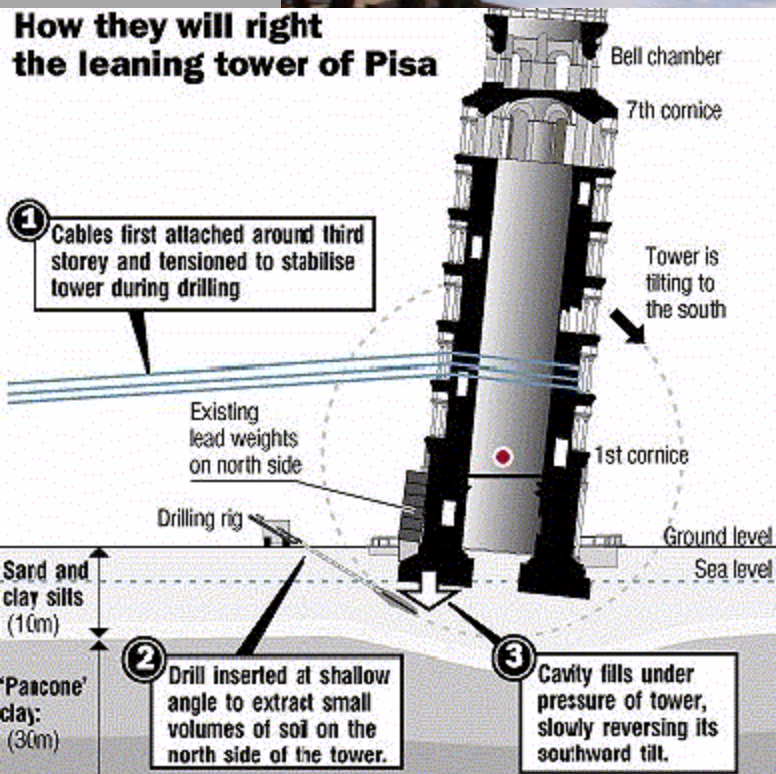








How they will right the leaning tower of Pisa



Leaning Tower of Pisa

Çamlıca High School



11- The valid contributions of all periods to the building of a monument must be respected, since **unity of style is not the aim of a restoration**. When a building includes the superimposed work of different periods, the revealing of the underlying state can only be justified in exceptional circumstances and when what is removed is of little interest and the material which is brought to light is of great historical, archaeological or aesthetic value, and its state of preservation good enough to justify the action. Evaluation of the importance of the elements involved and the decision as to what may be destroyed cannot rest solely on the individual in charge of the work.

*Anıta mal edilmiş farklı dönemlerin geçerli katkıları saygı görmelidir; zira **onarımın amacı üslup birliği değildir**. Bir anıt üst üste çeşitli dönemlerin izlerini taşıyorsa, alttaki dönemleri açığa çıkarmak ancak bazı özel durumlarda yok edilen malzemenin önemi azsa, açığa çıkarılan malzeme büyük tarihi, arkeolojik ya da estetik değer taşıyorsa ve korunma durumu böyle bir davranışı gerekli gösterecek kadar iyi ise haklı çıkarılabilir. İlgili unsurların öneminin değerlendirilmesi ile ilgili yargıyı ve neyin yok edileceği üzerinde kararı vermek, sadece bu işi üzerine almış kimseye bırakılamaz.*



"When a building includes the superimposed work of different periods, the revealing of the underlying state can only be justified in exceptional circumstances and when what is removed is of little interest and the material which is brought to light is of great historical, archaeological or aesthetic value..."

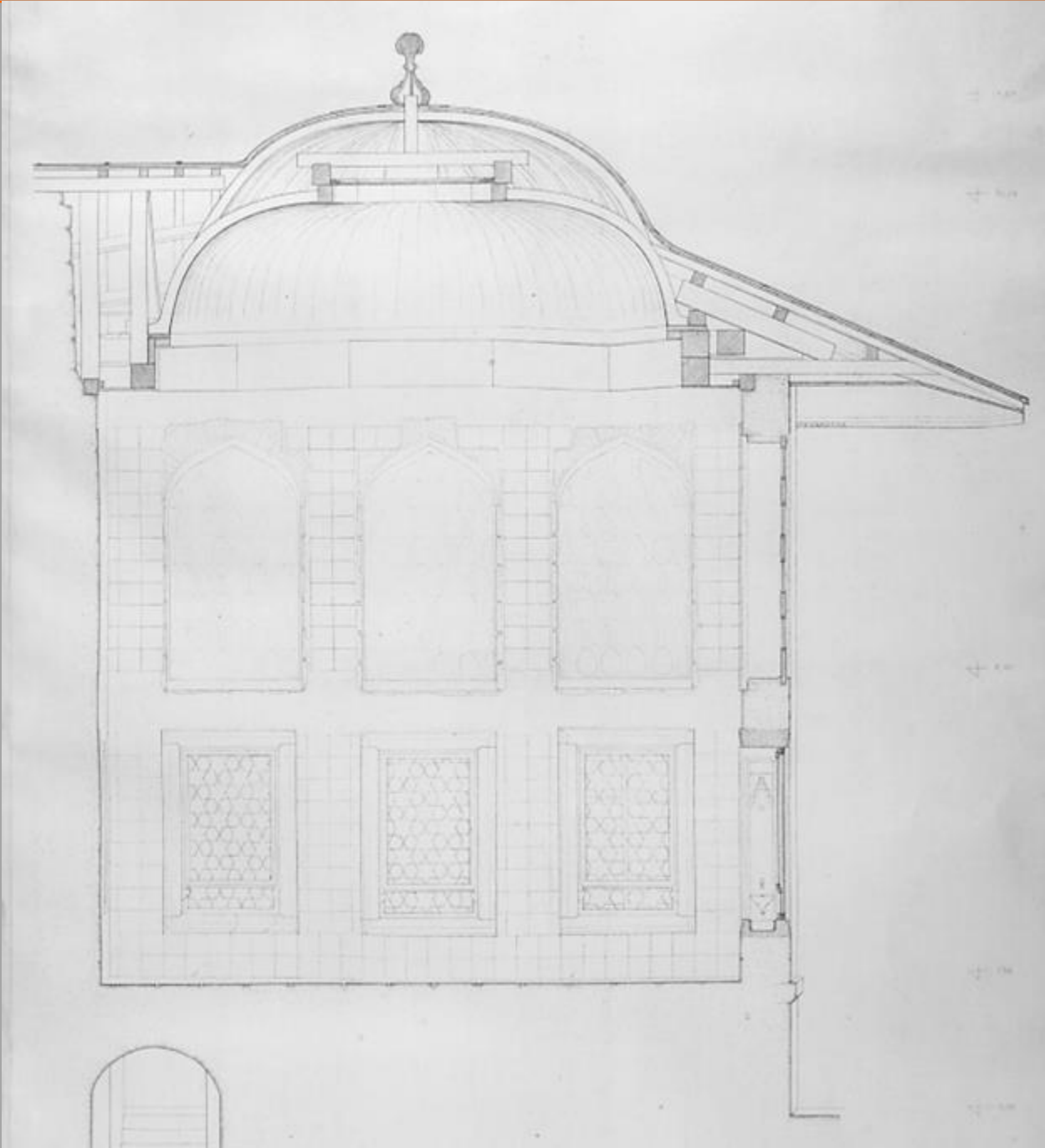
Seraphim Angel in Hagia Sophia





Discovery of the original 17th century embellished timber dome under a 19th century ceiling in Topkapı Palace Prince's Kiosk

Topkapı Sarayı Haremi'nde Veliht Dairesi restorasyonu esnasında, ıtalı tavanın altında Y. Mimar Mualla Eyüboęlu Anhegger tarafından yapılan inceleme sonucu 17. yy'da yapılmış yaldızlı bezemelerle süslü kubbe keşfedilmiştir.





«unity of style is not the aim of a restoration»



«unity of style is not the aim of a restoration»



12- Replacements of missing parts must integrate harmoniously with the whole, but at the same time must be distinguishable from the original so that restoration does not falsify the artistic or historic evidence.

Eksik kısımlar tamamlanırken, bütünle uyumlu bir şekilde bağdaştırılmalıdır; fakat bu onarımın, aynı zamanda sanatsal ve tarihi tanıklığı yanlış bir biçimde yansıtmaması için, özgünden ayırt edilebilecek bir şekilde yapılması gereklidir.

Replacement (!) of missing parts: Istanbul
landwalls





City walls of “Prusia”, established around 185 B.C.



City walls of “Prusia”, established around 185 B.C.

Halikarnassos city walls, 4th century B.C.



Replacement of missing decoration: Adahan Hotel in Beyoğlu, İstanbul



Replacement of missing column parts
(volute is not carved on stone)

Ephesus



Holy Sepulcher
Church, Jerusalem



13- Additions cannot be allowed except in so far as they do not detract from the interesting parts of the building, its traditional setting, the balance of its composition and its relation with its surroundings.

***Eklemelere,** ancak yapının ilgi çekici bölümlerine, geleneksel konumuna, kompozisyonuna, dengesine ve çevresiyle olan bağıntısına zarar gelmediği durumlarda izin verilebilir.*

Bursa







Kastamonu Kurşunlu Han



Kastamonu Nasrullah Kadi Camisi, 1509

Addition to an historic building and adaptive reuse:
Castel Vecchio Museum, Verona (Italy) by Carlo Scarpa (1958-74)







<https://archiobjects.org/museo-castelvecchio-verona-italy-carlo-scarpa/>



















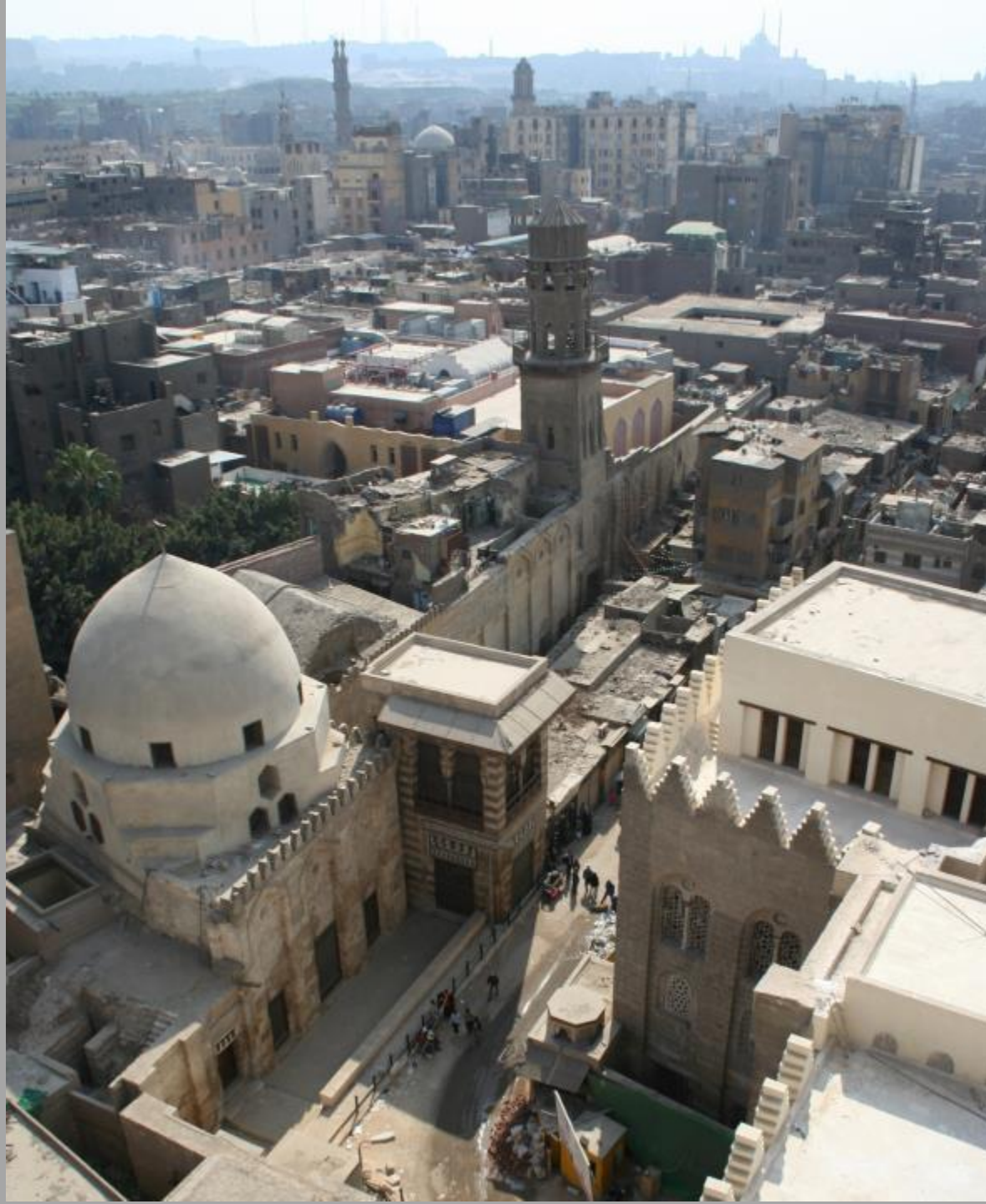
Historic Sites / Tarihi Yerler:

14- The sites of monuments must be the object of special care in order to safeguard their integrity and ensure that they are cleared and presented in a seemly manner. The work of conservation and restoration carried out in such places should be inspired by the principles set forth in the foregoing articles.

Anıtın bulundukları yerler, bütünlüğün korunması, sağlıklı kılınıp, yaşanır şekilde ortaya konması için özel bir dikkat gerektirir. Böyle yerlerde yapılacak koruma ve onarım çalışmalarında, daha önceki maddelerde açıklanan ilkelere esinlenmelidir.

Safeguarding (!) the integrity of
historic sites: incongruous
structures in Inebolu





Historic center
of Islamic Cairo

Excavations:

15- Excavations should be carried out in accordance with scientific standards and the recommendation defining international principles to be applied in the case of archaeological excavation adopted by UNESCO in 1956.

Ruins must be maintained and measures necessary for the permanent conservation and protection of architectural features and of objects discovered must be taken. Furthermore, every means must be taken to facilitate the understanding of the monument and to reveal it without ever distorting its meaning.

All reconstruction work should however be ruled out "a priori". Only anastylosis, that is to say, the reassembling of existing but dismembered parts can be permitted. The material used for integration should always be recognizable and its use should be the least that will ensure the conservation of a monument and the reinstatement of its form.

Kazılar:

15- Kazılar 1956 yılında UNESCO tarafından kabul edilmiş arkeolojik kazılarda uygulanması istenilen uluslararası ilkelerle tanımlanan kararlara ve bilimsel standartlara uygun olarak yapılmalıdır. Yıkıntılar korunmalı, mimari unsurların ve buluntuların sürekli olarak korunması için gerekli önlemler alınmalıdır. Bundan başka, kültür varlığının anlaşılmasını kolaylaştıracak ve anlamını hiç bozmadan açığa çıkartacak her çareye başvurulmalıdır. **Bütün yeniden inşa işlemlerinden peşinen (a priori) vazgeçilmelidir.** Yalnız *anastylosis*'e, yani mevcut fakat birbirinden ayrılmış parçaların bir araya getirilmesine izin verilebilir. Birleştirmede kullanılan madde her zaman ayırt edilebilecek bir nitelikte olmalı ve bu, anıtın korunmasını sağlamak ve eski haline getirmek için mümkün olduğunca az kullanılmalıdır.



Anastylosis of Side Apollon Temple, 2nd century AD





Celsus Library, 2nd century AD Ephesus: an ambitious reconstruction



The Stoa of Attalos, Athens: 2nd century B.C. Building reconstructed in 1950s

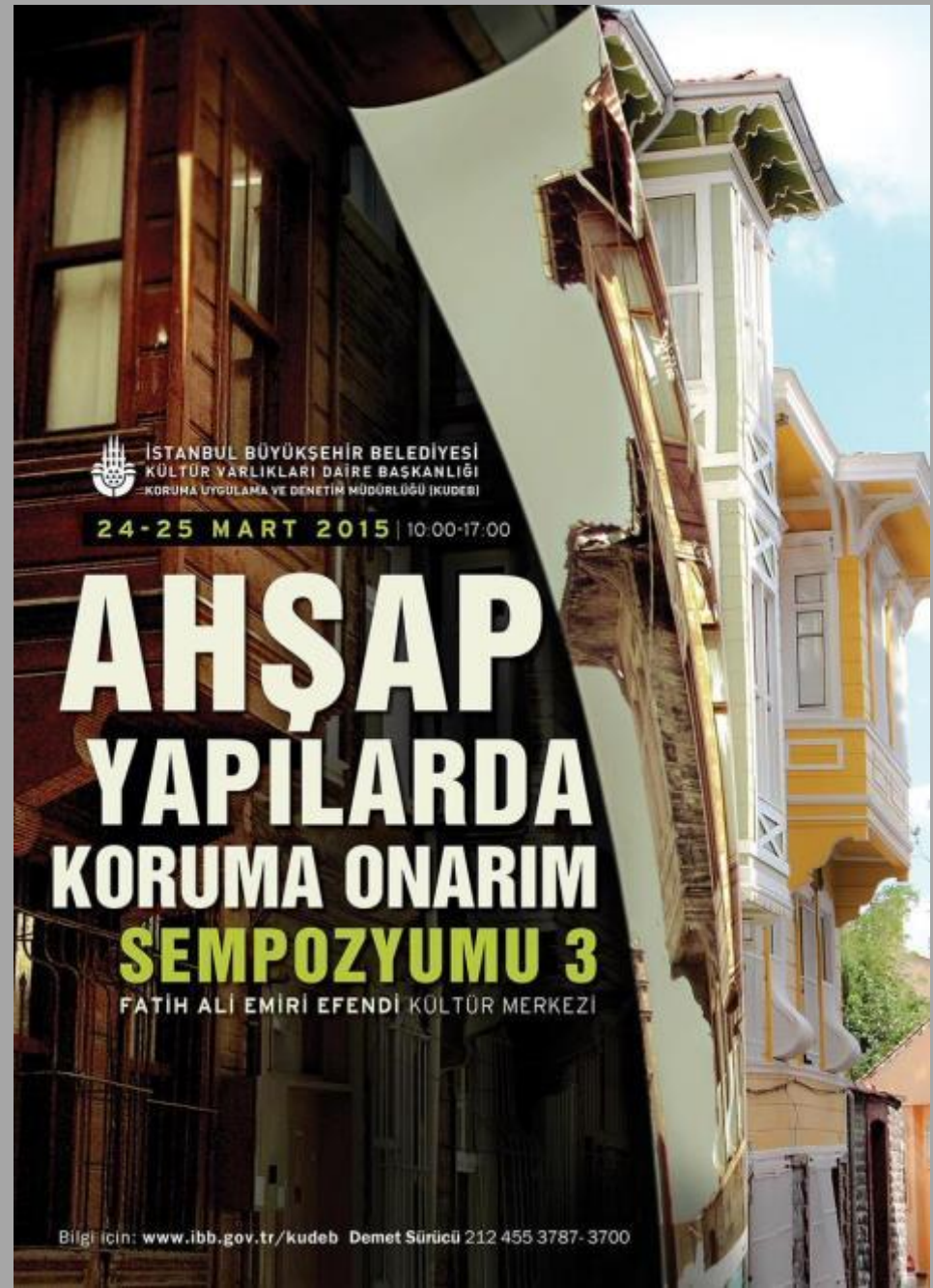
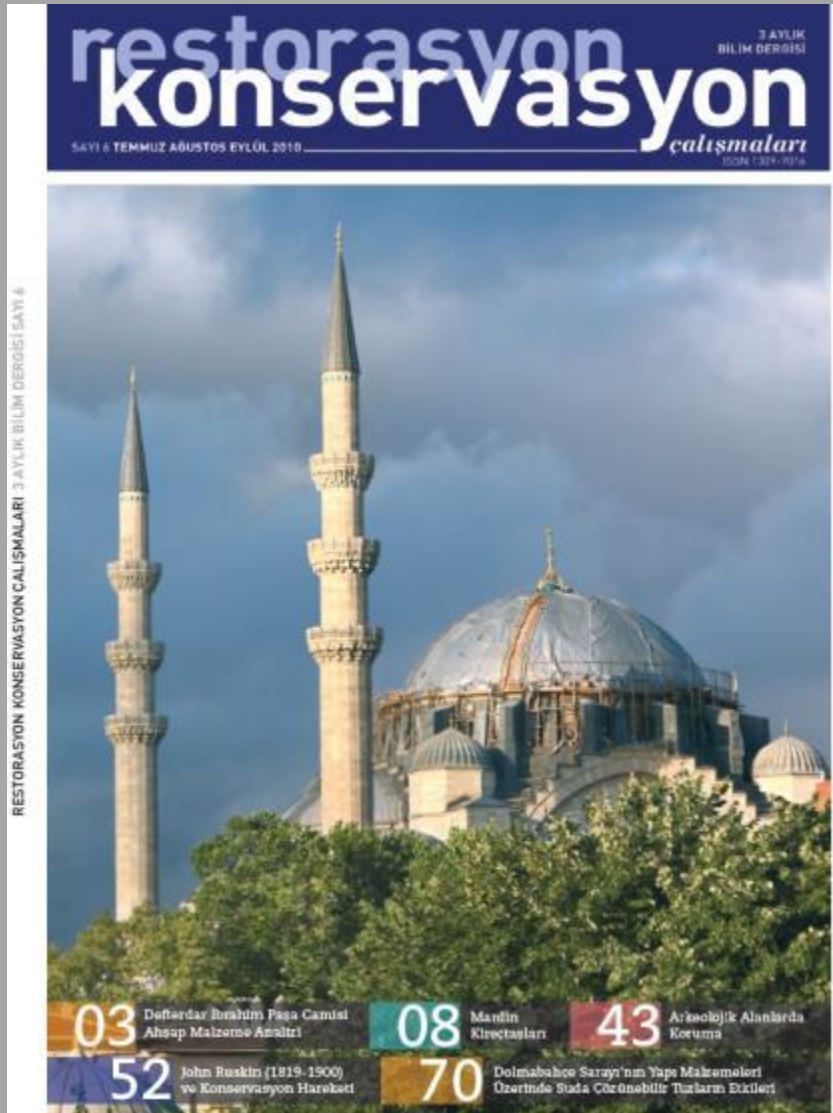
Venedik Charter (1964)

Publication / Yayın:

16- In all works of preservation, restoration or excavation, there should always be precise documentation in the form of analytical and critical reports, illustrated with drawings and photographs. Every stage of the work of clearing, consolidation, rearrangement and integration, as well as technical and formal features identified during the course of the work, should be included. This record should be placed in the archives of a public institution and made available to research workers. It is recommended that the report should be published.

Bütün koruma, onarım ve kazı işlerinde her zaman çizim ve fotoğraflarla açıklık kazanmış çözüm getirici ve eleştirici **raporlar** halinde kesin belgeler hazırlanmalıdır. Temizlemenin, sağlamlaştırmanın, yeniden düzenlemenin ve birleştirmenin her safhası -çalışma sırasında ortaya çıkan, tanımlanmış biçimsel ve teknik özellikler göz önünde tutularak- raporda gösterilmelidir. Bu belgeler bir resmi kurumun **arşivine** konmalı ve araştırmacılar bundan yararlanabilmelidir. Bu raporların **yayınlanması** tavsiye edilir.

Publication / Yayın:



Venice Charter (1964): A Summary

- 1-** The concept of a historic monument embraces not only single buildings, but also the urban or rural settings. Not also great art works, but also modest works with cultural significance are historic monuments.
- 2-** Restoration of monuments should make use of all necessary disciplines.
- 3-** Aim of restoration is to preserve a monument as an artistic object and a historic document.
- 4-** Preservation should be sustainable.
- 5-** Reusing historic buildings for social purposes is fine unless this use requires changes in plan / decorations, etc.
- 6-** Surroundings of monuments should be preserved.
- 7-** A monument should not be separated from its setting, unless there are vitally important national/international interests.

Venice Charter (1964): A Summary

- 8-** Decorative elements of a building can be removed only if there is no other way to preserve them.
- 9-** Restoration must stop where conjecture begins. Restoration must respect aesthetic and historic value of a monument and be based on original materials and authentic documents.
- 10-** Modern techniques may be used in restoration when traditional solutions are inadequate.
- 11-** Unity of style is not the aim of restoration.
- 12-** Replacements should be different from the original, but it should also be in harmony.
- 13-** Additions are allowed under certain circumstances.
- 14-** Historic sites should be preserved.
- 15-** Anastylosis is the valid restoration method for excavations.
- 16-** Publications are necessary for restoration works.

Bibliography

Ahunbay, Z., Tarihi Çevre Koruma ve Restorasyon, YEM Yayınları, 1996, İstanbul.

Binan, C., Mimari Koruma Alanında Venedik Tüzüğü'nden Günümüze Düşünsel Gelişmenin Uluslararası Evrim Süreci, YTÜ Yayınları, 1999, İstanbul.

Erder, C., Tarihi Çevre Bilinci, ODTÜ Mimarlık Fakültesi Yayınları, 1975, Ankara.

Feilden, B., Conservation of Historic Buildings, Architectural Press, Great Britain, 2003.

ICOMOS Tüzükler, <http://www.icomos.org.tr/?Sayfa=Tuzukler2&dil=tr>

Jokilehto, J., A History of Architectural Conservation, Butterworth-Heinemann, 2002.

Kostof, S., The City Assembled, Thames and Hudson, United Kingdom, 2004.